

skal anerkendes af det andet i Overensstemmelse med de særlige Aftaler, som maatte blive truffet mellem de to Regeringer.

Artikel III.

Hver af de to Landes Regeringer vil kunne udnævne Generalkonsuler, Konsuler, Vicekonsuler og andre konsulære Tjenestemænd eller Agenter i alle de Havne, Byer og Stæder i det andet Land, hvor Retten til at udnævne konsulære Repræsentanter er blevet tilstaaet en Tredjestat. De paagældende konsulære Tjenestemænd og Agenter skal, efter at have modtaget Exequatur eller anden nødvendig Bemyndigelse, nyde godt af alle de Rettigheder, Privilegier og Immuniteter, som tilkommer eller senere maatte blive tilstaaet konsulære Repræsentanter fra den i denne Henseende mest begunstigede Nation.

Artikel IV.

Bestemmelserne i nærværende Traktat om den mest begunstige de Nations Behandling skal ikke kunne paabe- raabes med Hensyn til de Begunstigelser, som er tilstaaet eller i Fremtiden maatte blive tilstaaet Grænsestater for at lette den lokale Grænsetrafik.

Det er endvidere aftalt, at Columbia ikke i Kraft af denne Traktats Bestemmelser vil kunne gøre Krav paa de Begunstigelser, som Danmark har givet eller i Fremtiden maatte give Sverige eller Nor-

toridades de uno de los dos Países, serán reconocidos en el otro conforme a los arreglos especiales que podrán acordarse entre los dos Gobiernos.

Artículo III.

El Gobierno de cada uno de los dos Países podrá nombrar Cónsules Generales, Cónsules, Vicecónsules y otros funcionarios y Agentes consulares en todos los puertos, ciudades y lugares del otro país en donde se haya concedido derecho de nombrar representantes consulares a un tercer Estado.

Dichos funcionarios y agentes consulares disfrutarán, después de haber recibido el exequatur o cualquier otra autorización necesaria, de todos los derechos, privilegios e inmunidades que pertenezcan o puedan ulteriormente ser reconocidos a los representantes consulares de la Nación más favorecida a este respecto.

Artículo IV.

Las disposiciones del presente Tratado relativas al tratamiento de la Nación más favorecida no podrán ser invocadas en lo concerniente a favores acordados o que pudieran posteriormente acordarse a Estados limítrofes a fin de facilitar el comercio fronterizo.

Se conviene, además, en que Colombia no podrá reivindicar, en virtud de las disposiciones del presente Tratado, el beneficio de favores que Dinamarca ha acordado o pudiera acordar a Suecia o

seront reconnus par l'autre conformément aux arrangements spéciaux qui pourront intervenir entre les deux Gouvernements.

Article III.

Le Gouvernement de chacun des deux Pays pourra nommer des Consuls Généraux, Consuls, Vice-Consuls et autres fonctionnaires ou agents consulaires dans tous les ports, villes et places de l'autre Pays où le droit de nommer des représentants consulaires a été accordé à un Etat tiers.

Les dits fonctionnaires et agents consulaires jouiront, après avoir reçu l'exequatur ou toute autre autorisation requise de tous les droits, privilèges et immunités qui appartiennent ou pourront ultérieurement être reconnus aux représentants consulaires de la nation la plus favorisée à cet égard.

Article IV.

Les dispositions du présent Traité relatives au traitement de la nation la plus favorisée ne pourront être invoquées en ce qui concerne les faveurs accordées ou qui pourront être accordées par la suite à des Etats limitrophes, en vue de faciliter le trafic frontière local.

Il est convenu, en outre, que la Colombie ne pourra pas revendiquer, en vertu des dispositions du présent Traité, le bénéfice des faveurs accordées ou qui pourront être accordées par le Danemark à